Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Świadczy mu (ona) dobro, nie zło, przez wszystkie dni swego życia! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ג Darzyć go będzie dobrem przez wszystkie dni swego życia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobro mu będzie wyświadczać, a nie zło, po wszystkie dni swego życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobrze mu czyni ,a nie źle, po wszystkie dni żywota swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odda mu dobrym, a nie złym po wszytkie dni żywota swojego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gimel nie czyni mu źle, ale dobrze przez wszystkie dni jego życia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wyświadcza mu dobro, a nie zło, po wszystkie dni swojego życia; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Gimel* Wyświadcza mu dobro, a nie zło, przez wszystkie dni swojego życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ona przez wszystkie dni swego życia wyświadcza mu nie zło, lecz dobro. Dalet |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobro mu świadczy - nie zło przez wszystkie dni swego życia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вона провадить життя до всього доброго для чоловіка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dobrze mu świadczy – a nie źle, po wszystkie dni swojego życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpłaca mu dobrem, a nie złem, przez wszystkie dni swego życia. |